

Num. 3
Març de 2009

Papagai

Eth tren dera sòn

Cichibio

Er os polar

Uamune
2009



EN SOMARI

Cobèrta

Pierre Ramine

Florence Muckensturm
Claire Le Gonidec

p. 3 Eth tren
dera sòn

p. 11 Coloratge

Pascal Debacque

p. 12 Enquèsta

Isabelle Nicolle

p. 14 Joan eth hadet

Sandrine Frigout

Gwénolé Le Dors

p. 16 Er os
polar

Pierre Ramine

p. 18
Era tortirafa

p. 19 Dragon

Crumble Concept

Pierre Ramine
conte italian

p. 20 Cichibio

p. 28 Tinon-Tinon

Laurent Lefevre

Pascal Debacque

p. 30 Mesclanha
Eth pòl nòrd

Christophe Babonneau

Es aventures de Pelut



Papagai

publicacion de la
SCOP VISTEDIT

Tel. : 05 59 81 02 59

Fax : 05 59 77 97 43

B.p. 50486

1, rua de Sātāo
64298 L'ESCAR INDUSPAL
CEDEX
vistedit@wanadoo.fr

Sarl Scop au capitau de 17 076 €

Sièti social : Lescar — 64230

n°. CPPAP : 0612 K 81999

ISSN : 1632-8434

imprimaria :

BELEM

64 ST JAMMES

Papagai

Cap redactor :

David Grosclaude

Conselhèr lingüistic :

Sèngi Carles

Maquetatge :

Yann-Vadezour Lelièvre

Compaginacion :

Brigitte Bouncer

Directora de la

publicacion :

Brigitte Bouncer



Conselh Generau d'Aran

Eth tren dera sòn



Sabes se qué passe quan te'n vas tath lhet ?
Un TU petiton-petitonet ges deth tò cap
Mès non dromisses encara
Non dromisses encara e eth TU petiton-petitonet que comence a
envolar-se



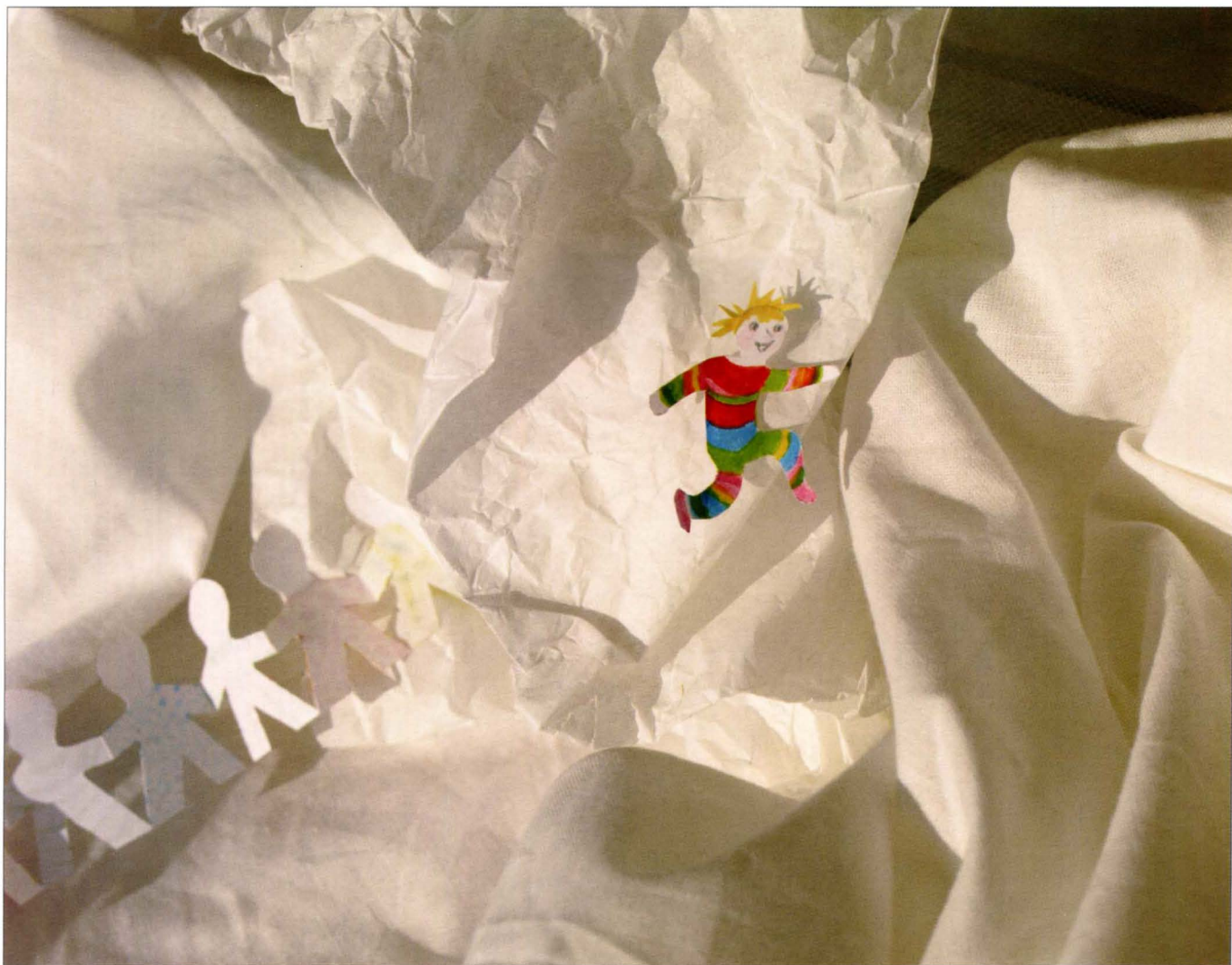
Dempús, tot d'un còp, damb un gran tapatge, un tren petiton-petitonet entre laguens dera tua cramba.

E eth TU petiton-petitonet que i puge. T'as endromit. Alavetz que comence. Qu'ei eth viatge dera sòn e deth dromir.



**Ei eth tren dera sòn. Que se'n va tath país des sòns,
qu'ei com ua estela.**

**Eth tren que pòrte es TU petitons-petitonets deth mon dera net.
Atencion, eth tren qu'arribe ! Toti que baishen !**



**Toti es TU petitons-petitonets que se passegen pera estela.
Era sua part blanca qu'ei era part des sòns polits.
E era part vermelha e nera qu'ei era part des mali sòns.**



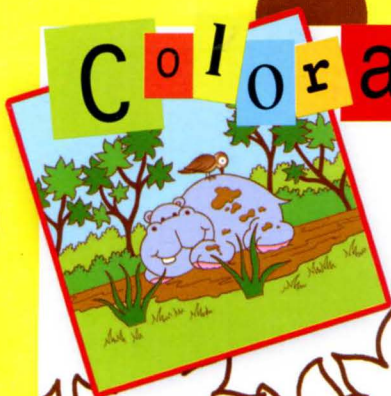
**Eth tren dera sòn que se'n va, e n'arribe un aute.
Aguest ei plen de creatures e de personatges estranhs.
Que n'i a de bravi e de dolenti, de lègi e de bèri.**



E ves perquè te n'as d'anar ara ora tath lhet ? Se i vas tard que risques de pèrder eth tren dera sòn e de non poder anar entara estela des sòns.

Colora aquest dissenh

Entà ajudar-te era nòsta amiga
Listrada era zèbra qu'a hèt
ua mòstra.



Segon tu er audèth qu'ei dessús der ipopotam qu'ei :
un berna-pescaire, un pica-bò o un mèrlo ? Qué hè aqueth audèth ?
Hè un horat, grate era esquia der ipopotam o minge parasits ?

En Quèsta

damb Sabina e Glop

Ja s'a hèt de net.

Ei era ora entà Sabina e Glop d'anar-se'n tath lhet e d'anar-se'n tath país des sòns. Mès qué sónie Sabina ? Qu'ac saberàs gràcies as indicis.





Indici 1 : Sabina non sónie pas bestiòtes.
Indici 2 : Sabina non sónie pas musica.
Indici 3 : Sabina non sónie pas un objècte.

Responsa : que sónie as amics

Eth hadet





Qu'ei partit !
Qu'ei era competicion
d'eslissadera.
Eth Hadet que
s'arrape. A on ei ?

darrèr deith gat

Es esteles de nhèu
que s'envòlen.
Guaires ne ves ?

Les pòs dar
color ?

Com ne dides d'aqueth
arbe que tròbes pes
montanhes ?

Sandrine Frigout

un avei

Er os polar

Er os polar qu'ei un os blanc que viu ena banquisa deth pòl nòrd.

Qu'a era perissa espessa e impermeabla tà poder arturar eth hered. A mès, tà salvar era calor qu'a un bon celh de grèish dejós dera pèth. Pr'amor d'aver blanc eth peu se pòt amagar milhor ena nhèu e eth gèu. Cace entà neurir-se. E minge fòques.



Er ossardet quan nèish, pese sonque 500 grams. Era mair que lo saue e que lo hè a popar laguens dera tuta tres o quate mesi.

Qu'ei ua bèstia des granes. Quilhada damb es pantes de darrèr que pòt hèr enquia 3,5 mètres de nautada e que pòt pesar enquia 750 quilòs. Eth cap non ei guaire gròs e a es aures petites e redones. E que sap nadar ben.



Gwérolé Le Dors

Mès eth cambiament deth clima que hè a delir era banquisa e es territòris de caça der os blanc que s'apetitissen. Que li mancarà lèu espaci entà viver e se non hèm arren lèu, poderien desaparéisher es ossi blancs.

Era tortirafa

Te presentam era tortirafa segontes es documents deth gran explorador Aristida Bim.

Aristida Bim



Era tortirafa que pòrte casa sua tostemp ath dessús. Atau que i pòt entrar se per cas un predador arribe. Çò mès dur qu'ei de hèr a entrar es pautes.



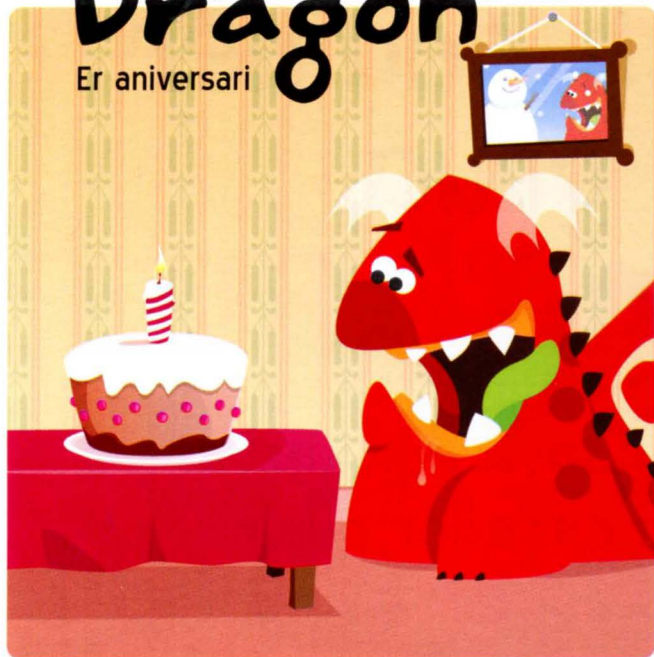
Era tortirafa qu'ei fòrça grana sustot comparada a un òme e encara mès se la compares damb ua capsa de luquets (e des granes !)



Era major part deth temps que pèish coma ua vaca e s'ei fatigada que pòt minjar es bromes tà non auer-se d'inclinar.

Dragon

Er aniversari



Cichibio eth codinèr e era grua

adaptat d'un conde popular italian

Bèth dia, en temps qu'era caça dera grua ère encara autorizada, un caçador que'n gahèc ua des bères.

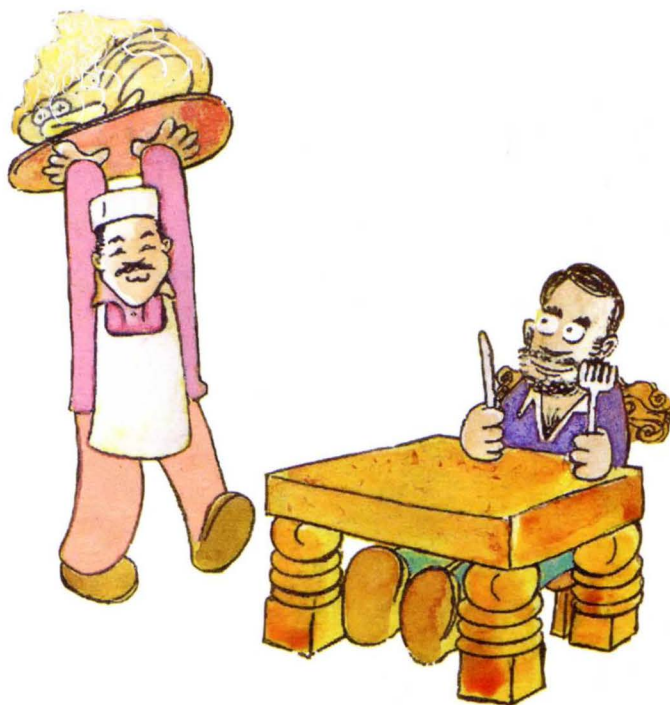
Quan siguec en casa que l'ac dèc ath sòn codinèr Cichibio.
« Hè-la a còder tà sopar ! » li diguec.





Cichibio que se guardèc ara bèstia en tot lecar-se es pòts e que pensèc : « Ei tan bèra que se me'n preni ua pauta tà hèr-me-la a còder non i veirà pas arren ! » e atau qu'ac hec.

Dempús hec a còder era bèstia com ac auie demanat eth mèstre.





« Mès qué ei aquera causa estranha ? -diguec eth caçador- que li manque ua cueisha ad aguesta bèstia ! »

Cichibio que diguec sense auer vergonha de mentir :

« Que vos asseguri que jo non è pas pres arren ! »

Eth mètstre que diguec :

« Deman qu'anaram a veir com son es grues que i a en lac e que veiram se non an pas dues poutes ».



Londeman, Cichibio e eth sòn mètstre qu'èren ath bòrd deth lac a on es grues i sòlen vier a dromir. Qu'ère encara de net e es grues que dromien com ac hèn tostemp, sus ua pauta.

« Ben ac vedetz qu'es grues an sonque ua pauta ! »
ce ditz eth codinèr escapant-se-li er arrir.



En aqueth moment era auba que puntegèc e eth
solei gessec. Es grues que se desvelhèren. E que
s'envolèren desplegant dues pautes longues.

« Tè ! Ac ves qu'an dues pautes ! »

« Anem ! Non me podetz pas acusar d'auer panat
arren. Era vòsta qu'auie sonque ua pauta pr'amor
que l'auetz deguda aucir quan dromie ! »



Il·lustracions : Pierre Ramine / Istòria : adaptat d'un conde popular italian



Tinon-Tinon

LAURENT LEFÈVRE



« **Q**u'ès segur Tinon-Tinon que te'n pòs encuedar deth mèn canhòt pendent tres dies ? »

- « Tiòc tiòc, qu'ac sables, que m'agraden benben es cans ! »
- « Que veiràs qu'ei ua bèstia brava ! Se lo très a passejar que serà ben content ! »
- « Tot qu'anarà ben ! Enquia dimenge ! »



« **B'**ei plan complasent e
serviciau aqueth Tinon-Tinon ! »



« MOO-RET ! »



Eth pòl nòrd

er icebèrg

eth pingoin

eth batèu

era balena

eth peish

era fòca petita

era fòca

er os polar

er iglò

era banquisa

era mòrsa

era vop blanca

